



Nationalhymne Schweiz Suisse Svizzera Rumantsch

Schweizer Psalm

*Deutsch*

1. Strophe

Trittst im Morgenrot daher,
 Seh' ich dich im Strahlenmeer,
 Dich, du Hoherhabener, Herrlicher!
 Wenn der Alpenfirn sich rötet,
 Betet, freie Schweizer, betet!
 Eure fromme Seele ahnt
 Gott im hehren Vaterland,
 Gott, den Herrn, im hehren Vaterland.

2. Strophe

Kommst im Abendglühn daher,
 Find' ich dich im Sternenheer,
 Dich, du Menschenfreundlicher, Liebender!
 In des Himmels lichten Räumen
 Kann ich froh und selig träumen!
 Denn die fromme Seele ahnt
 Gott im hehren Vaterland,
 Gott, den Herrn, im hehren Vaterland.

3. Strophe

Ziehst im Nebelflor daher,
 Such' ich dich im Wolkenmeer,
 Dich, du Unergründlicher, Ewiger!
 Aus dem grauen Luftgebilde
 Tritt die Sonne klar und milde,
 Und die fromme Seele ahnt
 Gott im hehren Vaterland,
 Gott, den Herrn, im hehren Vaterland.

4. Strophe

Fährst im wilden Sturm
 daher,
 Bist du selbst uns Hort
 und Wehr,
 Du, allmächtig
 Waltender, Rettender!
 In Gewitternacht und Grauen
 Lasst uns kindlich ihm vertrauen!
 Ja, die fromme Seele ahnt,
 Gott im hehren Vaterland,
 Gott, den Herrn, im hehren Vaterland.

1 Deutsch
 1 En français
 2 Italiano
 2 Rumantsch
 3 Swiss Canadian
 3 Canadian
 3 Canadien

En français

1. Strophe

Sur nos monts, quand le soleil
 Annonce un brillant réveil,
 Et prédit d'un plus beau jour le retour,
 Les beautés de la patrie
 Parlent à l'âme attendrie;
 Au ciel montent plus joyeux
 Les accents d'un coeur pieux,
 Les accents émus d'un coeur pieux.

2. Strophe

Lorsqu'un doux rayon du soir
 Joue encore dans le bois noir,
 Le coeur se sent plus heureux près de Dieu.
 Loin des vains bruits de la plaine,
 L'âme en paix est plus sereine,
 Au ciel montent plus joyeux
 Les accents d'un coeur pieux,
 Les accents émus d'un coeur pieux.

3. Strophe

Lorsque dans la sombre nuit
La foudre éclate avec bruit,
Notre coeur pressent encore le Dieu fort;
Dans l'orage et la détresse
Il est notre forteresse;
Offrons-lui des coeurs pieux:
Dieu nous bénira des cieux,
Dieu nous bénira du haut des cieux.

4. Strophe

Des grands monts vient le secours;
Suisse, espère en Dieu toujours!
Garde la foi des aïeux, Vis comme eux!
Sur l'autel de la patrie
Mets tes biens, ton coeur, ta vie!
C'est le trésor précieux
Que Dieu bénira des cieux,
Que Dieu bénira du haut des cieux.

Italiano

1. Strophe

Quando bionda aurora il mattin c'indora
l'alma mia t'adora re del ciel!
Quando l'alpe già rosseggia
a pregare allor t'atpeggia;
in favor del patrio suol,
cittadino Dio lo vuol.

2. Strophe

Se di stelle è un giubilo la celeste sfera
Te ritrovo a sera o Signor!
Nella notte silenziosa
l'alma mia in Te riposa:
libertà, concordia, amor,
all'Elvezia serba ognor.

3. Strophe

Se di nubi un velo m'asconde il tuo
cielo
pel tuo raggio anelo Dio d'amore!
Fuga o sole quei vapori
e mi rendi i tuoi favori:
di mia patria deh! Pietà
brilla, sol di verità.

4. Strophe

Quando rugge e strepita impetuoso il nembo
m'è ostel tuo grembo o Signor!
In te fido Onnipossente
deh, proteggi nostra gente;
Libertà, concordia, amor,
all'Elvezia serba ognor.

Rumantsch

1. Strophe

En l'aurora la damaun ta salida il carstgaun,
spiert etern dominatur, Tutpussent!
Cur ch'ils munts straglischan sura,
ura liber Svizzer, ura.
Mia olma senta ferm,
Mia olma senta ferm Dieu en tschiel,
il bab etern, Dieu en tschiel, il bab etern.

2. Strophe

Er la saira en splendor da las stailas en l'azur
tai chattain nus, creatur, Tutpussent!
Cur ch'il firmament sclerescha en noss cors
fidanza crescha.
Mia olma senta ferm,
Mia olma senta ferm Dieu en tschiel,
il bab etern, Dieu en tschiel, il bab etern.



3. Strophe

Ti a nus es er preschent en il stgir dal firmament,
ti inperscrutabel spiert, Tutpussent!
Tschiel e terra t'obedeschan
vents e nivels secundeschan.
Mia olma senta ferm,
Mia olma senta ferm Dieu en tschiel,
il bab etern, Dieu en tschiel, il bab etern.

4. Strophe

Cur la furia da l'orcan fa tremblar il cor uman
alur das ti a nus vigur, Tutpussent!
Ed en temporal sgarschaivel
stas ti franc a nus fidaivel.
Mia olma senta ferm,
Mia olma senta ferm Dieu en tschiel,
Il bab etern, Dieu en tschiel, il bab etern.

Swiss Canadian

Swiss national anthem in English

When the morning skies grow red,
and over us their radiance shed
Thou, O Lord, appeareth in their light
when the alps glow bright with splendor,
pray to God, to Him surrender
for you feel and understand
that He dwelleth in this land.

In the sunset Thou art night
and beyond the starry sky
Thou, O loving father, ever near,
when to Heaven we are departing
joy and bliss Thou'lt be imparting
for we feel and understand
that Thou dwellest in this land.



When dark clouds enshroud the hills
and gray mist the valley fills
yet Thou art not hidden from thy sons
pierce the gloom in which we cower
with Thy sunshine's cleansing power
then we'll feel and understand
that God dwelleth in this land

Canadian

O Canada!
Our home and native land!
True patriot love in all thy sons command.
With glowing hearts we see thee rise,
The True North strong and free!
From far and wide,
O Canada, we stand on guard for thee.
God keep our land glorious and free!
O Canada, we stand on guard for thee.
O Canada, we stand on guard for thee.

Canadien

O Canada! Terre de nos aïeux,
Ton front est ceint de fleurons glorieux!
Car ton bras sait porter l'épée,
Il sait porter la croix!
Ton histoire est une épopée
Des plus brillants exploits.
Et ta valeur, de foi trempée,
Protégera nos foyers et nos droits.
Protégera nos foyers et nos droits.

Hymns and photos collected by Emil Zahner, 2008

Flag designed by Emil Zahner, 2005

Filed under ez_natanth_swiss-can-2008.odt